

Hee-Jin Kim

TRADUCTION, REPÉRAGE, SOUS-TITRAGE

Téléphone : 07 82 62 84 36

Adresse mail : kimheejin02@outlook.fr

Adresse : 104 rue Achille Viadieu, 31400 Toulouse

www.linkedin.com/in/heejinkim02



Traductrice de l'**anglais**, du **français** et du **coréen** vers l'anglais et le français depuis plusieurs années, je suis spécialisée dans le domaine de l'audio-visuel, culturel/artistique et académique. J'ai de l'expérience à la fois dans le sous-titrage et dans le repérage. Ayant grandi en Corée du Sud, 8 ans, en Nouvelle-Zélande, 10 ans, et ayant étudié et travaillé en France dans différents domaines, 10 ans, je maîtrise les trois langues à un niveau courant/natif.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

10/2022 – 10/2021 Traductrice du français/anglais vers anglais et français
GREC

Traduction, repérage et sous-titrage d'un court-métrage cinématographique destiné à des festivals internationaux

01/2021 – 12/2021 Traductrice du coréen vers l'anglais
Barun Media Company, Corée du Sud

Traduction de sous-titres, avec ou sans repérage, de contenu audio-visuel divers (culturel, historique, scientifique etc.)

01/2021 – 12/2021 Traductrice du coréen vers l'anglais
Flitto, Corée du Sud

Traduction de documents divers (culturel, artistique, académique, scientifique, marketing, publicité etc.)

01/2017 – 03/2017 Traductrice du coréen vers le français
Hansem EUG, Corée du Sud

Traduction de contenu historique et culturel pour une

application smartphone, destinée aux touristes étrangers en Corée du Sud

03/2013 – 07/2013 Traductrice de l'anglais et du coréen vers le coréen, l'anglais et le français

Social Welfare Society, Corée du Sud

Traduction de documents officiels divers pour une agence d'adoption internationale

FORMATION

2021 Diplôme d'université de recherche et création en audiovisuel
École Nationale Supérieure d'Audiovisuel (ENSAV)
Mention très bien, Toulouse

2020 Master cinéma et audiovisuel (spécialité son et réalisation)
Mention très bien, ENSAV, Toulouse

2018 Licence en création audiovisuelle
Mention bien, ENSAV, Toulouse

2017 Licence en sciences humaines, mention sociologie
Mention bien, Université Lumière Lyon 2, Lyon

2011 NCEA 3 (diplôme d'études secondaires néo-zélandais)
Mention bien, Wellington High School, Nouvelle-Zélande

LOGICIELS

Jubler, Aegisub, Da Vinci Resolve